

PERSETUJUAN
ANTARA
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
DAN
PEMERINTAH REPUBLIK MAKEDONIA
TENTANG PEMBEBASAN VISA KUNJUNGAN SINGKAT
BAGI PEMEGANG PASPOR DIPLOMATIK DAN DINAS

Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Republik Makedonia, selanjutnya disebut sebagai "Para Pihak",

MENIMBANG hubungan baik antara kedua negara;

BERKEINGINAN untuk lebih memperkuat hubungan, dengan dasar timbal balik, dengan memfasilitasi masuknya pemegang paspor diplomatik dan dinas Indonesia dan Makedonia ke dalam wilayah negara masing-masing;

BERDASARKAN hukum dan ketentuan yang berlaku di masing-masing negara;

TELAH MENYETUJUI hal-hal sebagai berikut:

PASAL I
PEMBEBASAN VISA

Pemegang paspor diplomatik atau dinas yang masih berlaku dibebaskan dari persyaratan visa masuk, transit, tinggal di wilayah Negara Pihak lain untuk masa waktu tidak lebih dari tiga puluh (30) hari terhitung dari tanggal masuk.

PASAL II
PERSYARATAN VISA

Dalam hal penugasan, warga dari masing-masing pihak yang memegang paspor diplomatik atau dinas yang masih berlaku dan anggota misi diplomatik atau konsuler di wilayah pihak lain, begitu juga dengan pasangan dan anak yang belum bekerja berusia dibawah 25 tahun untuk pihak Indonesia, dan berusia dibawah 26 tahun untuk pihak Makedonia, yang termasuk dalam rumah tangga, diwajibkan untuk mendapatkan visa masuk dari Kedutaan Besar dari pihak lainnya sebelum memasuki negara salah satu pihak.

PASAL III
KEDATANGAN ATAU KEBERANGKATAN PADA PERBATASAN

Warga negara masing-masing pihak dari Pasal 1 dan 2 dapat memasuki dan keluar wilayah Pihak lain melalui perbatasan yang terbuka bagi penumpang internasional, dengan mematuhi hukum dan perundang-undangan Negara Pihak lain yang bersangkutan mengenai prosedur masuk, perjalanan dan tinggal bagi orang asing.

PASAL IV
PERTUKARAN INFORMASI

Para pihak akan menginformasikan satu sama lain secepatnya tentang perubahan hukum dan peraturan perundang-undangan di masing-masing negaranya mengenai prosedur masuk, perjalanan dan tinggal bagi orang asing.

PASAL V
KEWAJIBAN WARGA NEGARA

Persetujuan ini tidak mempengaruhi kewajiban negara masing-masing pihak untuk tunduk pada hukum dan perundang-undangan yang ditetapkan di wilayah negara pihak lain.

PASAL VI
HAK-HAK PIHAK BERWENANG

Persetujuan ini tidak mempengaruhi hak Pihak-Pihak berwenang untuk menolak masuk atau tinggal di wilayahnya bagi pemilik paspor diplomatik atau dinas pihak lain dari pasal 1 dan 2 jika mereka dipertimbangkan sebagai tidak diinginkan atau "dikhawatirkan akan membahayakan perdamaian umum, ketertiban umum, kesehatan umum atau keamanan nasional."

PASAL VII
SPESIMEN PASPOR

1. Dalam waktu 30 hari setelah penandatanganan Persetujuan ini, Para Pihak akan saling menyampaikan melalui saluran diplomatik, contoh paspor diplomatik dan dinas serta informasi mengenai spesimen paspor diplomatik dan dinas yang berlaku.
2. Jika terdapat paspor diplomatik atau dinas baru atau modifikasi dari yang lama, para pihak akan menyampaikan spesimennya melalui saluran diplomatik, dalam waktu 30 hari setelah pemberlakuannya.

PASAL VIII
MASA BERLAKU PASPOR

Masa berlaku paspor bagi warga negara masing-masing Pihak setidaknya 6 (enam) bulan sebelum memasuki wilayah Pihak lain.

**PASAL IX
PENYELESAIAN PERSELISIHAN**

Segala bentuk perselisihan yang timbul akibat interpretasi atau implementasi persetujuan ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau negosiasi antara para pihak melalui saluran diplomatik.

**PASAL X
AMANDEMEN**

Persetujuan ini dapat diamandemen atau direvisi, apabila dipandang perlu, melalui kesepakatan bersama secara tertulis oleh kedua Pihak. Amandemen atau revisi tersebut akan berlaku berdasarkan tanggal yang ditentukan oleh para pihak.

**PASAL XI
MASA BERLAKU, JANGKA WAKTU DAN TERMINASI**

1. Persetujuan ini akan berlaku 30 hari sejak tanggal penerimaan pemberitahuan terakhir dimana para Pihak saling memberitahukan melalui saluran diplomatik bahwa seluruh persyaratan sebagaimana diatur dalam peraturan perundangan nasional bagi berlakunya persetujuan ini telah dipenuhi.
2. Persetujuan ini akan tetap berlaku selama 5 tahun dan akan diperpanjang secara otomatis selama jangka waktu 5 tahun berikutnya, dengan kesepakatan bersama secara tertulis.
3. Masing-masing pihak dapat memberhentikan persetujuan ini dengan memberikan kepada pihak lain sebuah pemberitahuan tertulis melalui saluran diplomatik 30 (tiga puluh) hari sebelum tanggal pemberhentian.

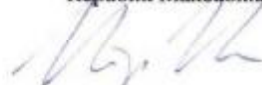
SEBAGAI BUKTI, yang bertanda tangan di bawah ini diberi kewenangan oleh Pemerintah masing-masing, menandatangani Persetujuan ini.

DIBUAT di Skopje pada hari ke duapuluh delapan bulan September tahun dua ribu tujuh, dalam dua rangkap asli, masing-masing dalam bahasa Indonesia, Makedonia dan Inggris, seluruh naskah mempunyai kekuatan hukum yang sama. Dalam hal terdapat perbedaan penafsiran, naskah bahasa Inggris yang berlaku.

Untuk Pemerintah
Republik Indonesia


EDDI HARIYADHI
Direktur Jenderal Amerika dan Eropa,
Departemen Luar Negeri

Untuk Pemerintah
Republik Makedonia


IGOR ILIEVSKI
Sekretaris Negara
Kementerian Luar Negeri

ДОГОВОР
МЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА ИНДОНЕЗИЈА
И
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ЗА
МЕЃУСЕБНО УКИНУВАЊЕ НА ВИЗНИОТ РЕЖИМ ЗА НОСИТЕЛИ
НА ДИПЛОМАТСКИ И СЛУЖБЕНИ ПАСОШИ

Владата на Република Индонезија и Владата на Република Македонија (во понатамошниот текст: „Страните“),

ИМАЈЌИ ГИ ПРЕДВИД пријателските односи меѓу двете земји;

СО ЖЕЛБА за натамошно зајакнување на ваквите односи врз основа на реципроцитет, преку олеснување на влезот во нивните почитувани земји за носителите на дипломатски и службени пасоши на Индонезија и Македонија;

СОГЛАСНО важечките закони и прописи на почитуваните земји,

СЕ ДОГОВОРИЈА за следното:

ЧЛЕН 1

УКИНУВАЊЕ НА ВИЗИТЕ

Државјаните на Страните кои се носители на важечки дипломатски или службени пасоши можат без виза да остварат влез, да транзитираат и да престојуваат на територијата на другата Страна за период не подолг од 30 (триесет) дена од денот на влегувањето.

ЧЛЕН 2**БАРАЊЕ ЗА ВИЗА**

Во случај на упатување за вршење на служба, државјаните на Страните кои се носители на важечки дипломатски или службени пасоши и кои се членови на дипломатско или конзуларно претставништво со седиште на територијата на другата Страна, како и нивните сопружници и деца кои сеуште не работат, а се на возраст до 26 години за македонската страна, односно на возраст до 25 години за индонезиската страна и живеат со нив во заедничко домаќинство, поднесуваат барање за добивање соодветна виза за влез од Амбасадата на другата Страна пред остварување на првото влегување.

ЧЛЕН 3**ПРИСТИГНУВАЊЕ ИЛИ ЗАМИНУВАЊЕ ПРЕКУ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН**

Државјаните на Страните од член 1 и член 2 можат да влезат во или да ја напуштат територијата на другата Страна преку било кој граничен премин кој е отворен за меѓународен сообраќај на патници, доколку ги задоволуваат барањата согласно законите и правните прописи на таа Страна кои се однесуваат на влезот, движењето и престојот на странци.

ЧЛЕН 4**РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ**

Страните, веднаш ќе се информираат за било каква промена во своите закони или правни прописи кои се однесуваат на влезот, движењето и престојот на странци.